

Porównanie tłumaczeń Rodzaju 24:19

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	A gdy skończyła go poić, powiedziała: Również dla twych wielbłądów naczepię, aż się (dobrze) napiją.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Kiedy skończył, dodała: Napoję też twoje wielbłądy. Niech i one ugaszą pragnienie.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	A gdy dała mu się napić, powiedziała: Naczepię wody także dla twoich wielbłądów, aby napiły się do woli.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A gdy mu się dała napić, rzekła: I wielbłądom twoim naczepię, aż się napiją.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A gdy się napił, przydała: I owszem, i wielbłądom twoim naczepam wody, aż się wszyscy napiją.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	A gdy go napoiła, rzekła: Także dla twych wielbłądów naczepię wody, aby mogły pić do woli.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	A gdy dała mu się napić, rzekła: Również dla wielbłądów twoich naczepię wody, aż się napiją.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	A gdy dała mu się napić, powiedziała: Zaczepnę także dla twoich wielbłądów, żeby się napiły do woli.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Gdy się napił, powiedziała: „Naczepię wody także dla twoich wielbłądów, aby piły według potrzeby”.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Szybko wylała z dzbana wodę do koryta, pobiegła znowu do studni zaczerpnąć i czerpała tak dla wszystkich jego wielbłądów.
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	Skończyła go poić i powiedziała: Dla twoich wielbłądów też naczepię, aż się napiją.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І сказала: І дам пити твоїм верблюдам, доки всі не нап'ються.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	A kiedy dała mu się napić, powiedziała: Także dla twoich wielbłądów będę czerpać, dopóki się nie napiją.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Kiedy już dała mu się napić, rzekła: ”Naczepię też wody dla twoich wielbłądów, aż się napiją”.